



**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 27 JANVIER 2006**

(Séance du matin)

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 27 JANUARI 2006**

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	3	VERONTSCHULDIGD	3
INTERPELLATION	3	INTERPELLATIE	3
- de Mme Dominique Braeckman	4	- van mevrouw Dominique Braeckman	4
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "les soins médicaux et l'aide aux personnes en situation irrégulière".		betreffende "de medische verzorging en de bijstand aan illegalen".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Michel Colson, Mme Brigitte De Pauw, De heer Jean-Luc Vanraes, Mme Fatiha Saïdi, De heer Dominiek Lootens-Stael, Mme Adelheid Byttebier, Mme Marie-Paule Quix, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.</i>	9	<i>Bespreking – Sprekers : de heer Michel Colson, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Fatiha Saïdi, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevrouw Adelheid Byttebier, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College.</i>	9
<i>Ordres du jour – Dépôt</i>	28	<i>Moties – Indiening</i>	28
QUESTIONS ORALES	29	MONDELINGE VRAGEN	29
- de M. André du Bus de Warnaffe	29	- van de heer André du Bus de Warnaffe	29
à M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		aan de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	

et à M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique,

concernant "l'Observatoire de la Santé et du Social de Bruxelles-Capitale".

- de Mme Caroline Persoons

32

à M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "les copies certifiées conformes".

en aan de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,

betreffende "het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

- van mevrouw Caroline Persoons

32

aan de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de eensluidend verklaarde afschriften".

PRÉSIDENTE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

- La séance est ouverte à 09h53.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 27 janvier 2006.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Sfia Bouarfa ;
- Mme Caroline Persoons ;
- M. Alain Zenner ;
- M. Erland Pison ;
- Mme Valérie Seyns ;
- Mme Isabelle Molenberg ;
- M. Willem Draps ;
- M. Christos Doulkeridis.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Braeckman.

- De vergadering wordt geopend om 09.53 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 27 januari 2006 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Sfia Bouarfa ;
- mevrouw Caroline Persoons ;
- de heer Alain Zenner ;
- de heer Erland Pison ;
- mevrouw Valérie Seyns ;
- mevrouw Isabelle Molenberg ;
- de heer Willem Draps ;
- de heer Christos Doulkeridis.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Braeckman.

**INTERPELLATION DE MME DOMINIQUE
BRAECKMAN**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU
COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR
LA POLITIQUE D'AIDE AUX
PERSONNES ET LA FONCTION
PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les soins médicaux et l'aide aux
personnes en situation irrégulière".**

M. le président.- La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.- Mme la ministre, mon interpellation concerne les propos tenus par le ministre Dewael dans la "Gazet van Antwerpen", un journal dans lequel il a émis de nouvelles idées relatives à la politique d'accueil des étrangers, en insistant notamment sur les sanctions auxquelles s'exposent ceux qui aident ou hébergent les personnes en séjour illégal sur le territoire belge.

Par l'interprétation qu'il donne de certains articles de la loi du 15 décembre 1980 sur le statut administratif des étrangers, il tend à criminaliser toute forme d'aide aux personnes en séjour illégal. Or, ces articles visent en réalité la traite et le trafic des êtres humains, qui sont évidemment condamnables. Mais ils n'ont rien à voir avec la solidarité pouvant naître dans le chef de citoyens ou d'institutions.

Donc, M. Dewael omet de faire état d'un alinéa de cet article, stipulant expressément que l'aide apportée à des illégaux à des fins humanitaires ne constitue pas une infraction. Sur la forme, M. Dewael recourt à la désinformation pour effrayer la population qui fait preuve de solidarité envers ces personnes. Sur le fond, ses propos sont inacceptables et ont, fort heureusement, suscité de

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW
DOMINIQUE BRAECKMAN**

**TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN
HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET
VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN, FINANCIËN,
BEGROTING EN EXTERNE
BETREKKINGEN,**

**betreffende "de medische verzorging en de
bijstand aan illegalen".**

De voorzitter.- Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman *(in het Frans).- Federaal minister Dewael heeft in de Gazet van Antwerpen nieuwe ideeën verkondigd over het onthaalbeleid van vreemdelingen. Daarbij lag het accent op personen die hulp of onderdak verlenen aan illegalen.*

De minister baseert zich op een aantal artikelen uit de vreemdelingenwet van 15 december 1980 om iedere hulp aan illegalen te criminaliseren. Deze artikelen betreffen echter de mensenhandel en hebben geen uitstaans met solidariteit van burgers of instellingen.

De heer Dewael verpreidt daarbij misleidende informatie. Hij verwijst nergens naar het artikel dat duidelijk bepaalt dat humanitaire hulp aan illegalen niet strafbaar is. Zijn uitlatingen zijn onaanvaardbaar en hebben dan ook tot felle reacties geleid.

De bedreigingen ten opzichte van hulpverleners die illegalen bijstaan, zijn pure intimidatie. Bovendien neemt de minister een loopje met de wet. Het is onze plicht om de hulpverleners in bescherming te nemen.

nombreuses réactions d'indignation.

Je m'associe à celles et ceux qui rappellent que menacer de sanctionner les personnes venant en aide à des étrangers en séjour illégal en Belgique constitue une intimidation révoltante et un détournement inacceptable de l'interprétation de la législation belge. Notre devoir est, au contraire, de soutenir ceux qui secourent ces mal-aimés du système.

A l'heure où nous organisons des lectures citoyennes dans notre parlement, pour dénoncer avec les jeunes la montée du totalitarisme, comment ne pas nous révolter contre un acte qui est un véritable coup de poing - un de plus - donné aux sans-papiers qui endurent souvent des conditions de vie que l'on ne souhaiterait pas à son pire ennemi ! La destruction des solidarités, liée à l'image des illégaux telle qu'elle est trop souvent véhiculée, me paraît de nature à alimenter le discours des partis liberticides et à mettre en péril la démocratie. Entre parenthèses, j'ai voulu intervenir en posant une question d'actualité à ce propos il y a quinze jours. Je ne comprends pas pourquoi il m'a été dit que cette affaire n'était pas d'actualité. Nous étions au coeur de l'actualité !

Si nous acceptons sans broncher les propos en question, on pourrait dire qu'en tant que parlementaires, nous sommes tous un petit peu hors-la-loi. En effet, nous votons des budgets pour des CPAS et des associations dont on sait qu'ils apportent de l'aide à des personnes en situation irrégulière, et auxquels nous demandons même parfois d'apporter cette aide.

On pourrait également dire que les conseillers de l'aide sociale, les assistants sociaux, les travailleurs qui offrent un soulagement à ces démunis, sont passibles de poursuites et de sanctions. De même, on pourrait soutenir que les communes qui, à l'occasion, trouvent un peu d'argent afin d'aider une famille ou offrir des repas scolaires à des enfants, agissent dans l'illégalité.

On pourrait enfin dire que tout citoyen qui va porter de la soupe à des personnes sans papiers logeant dans une église offre une soupe qui n'est pas délicieuse, mais délictueuse...

De maatschappij poogt de jeugd bewust te maken van de gevaren van het totalitarisme. Het initiatief van de minister is dan ook een belediging voor de mensen zonder papieren, die vaak in onmenselijke omstandigheden leven.

De aanval op de solidariteit en het beeld dat van de illegalen wordt opgehangen, is koren op de molen van de antidemocratische partijen. Ik begrijp niet dat een dringende vraag van mijnentwege hierover twee weken geleden is afgewezen.

Als de parlementsleden zich in dit verband geen vragen stellen, plaatsen we ons allen enigszins buiten de wet. We betoelagen immers OCMW's en verenigingen die bijstand verlenen aan illegalen.

Wie deze ontheemden bijstaat, kan dus worden vervolgd, net zoals gemeenten die financiële bijstand verstrekken of schoolgaande kinderen van illegalen een gratis maaltijd geven.

Zo zou zelfs voedsel geven aan personen zonder papieren die in een kerk verblijven, illegaal zijn.

De situatie is bijzonder tegenstrijdig. De arbeidsrechtbanken veroordelen in bepaalde gevallen de OCMW's ertoe om financiële steun aan illegalen toe te kennen, met name wanneer die samenwonen met een Belg of met een buitenlander met een geldige verblijfsvergunning. Die veroordelingen staan echter haaks op de wet, die de bijstand aan illegalen beperkt tot dringende medische hulp.

Dringende medische hulp is medische hulp die nodig is om gevaarlijke medische toestanden voor de persoon of zijn omgeving te voorkomen of te beperken. Die hulp kan zowel preventief als curatief zijn, maar mag enkel worden toegekend op basis van een medisch getuigschrift dat door een erkende arts of tandarts is verstrekt.

Vanuit institutioneel oogpunt ontsnapt de dringende medische hulp aan illegalen ons grotendeels, doordat het een federale materie is. Maar ook al is onze slagkracht klein, we moeten die ten volle benutten.

We kennen allemaal het verhaal van Myriam en

Dans ce contexte-là, nous ne sommes pas sans manier le paradoxe, puisque les tribunaux du travail condamnent parfois des CPAS à octroyer une aide sociale financière à ces personnes, notamment dans des cas de cohabitation avec une personne belge ou étrangère en séjour légal. Ces condamnations vont à l'encontre du caractère restrictif de la loi, qui limite l'aide aux personnes en séjour illégal à l'aide médicale urgente.

Par ailleurs, nous avons tous en mémoire l'histoire de Myriam et Jafar. Ces deux assistants sociaux avaient été accusés de traite d'êtres humains et d'association de malfaiteurs pour avoir aidé des sans papiers dans le cadre de leur activité professionnelle au sein d'une organisation non gouvernementale. Ils avaient même été maintenus en détention préventive durant près de sept semaines. Dans leur cas, le réquisitoire faisait également l'amalgame entre les faits criminels de traite d'êtres humains et l'accompagnement social, qui est la raison d'être de nombreux travailleurs sociaux. Si nous ne faisons pas attention, il y aura demain à Bruxelles beaucoup de Myriam et de Jafar.

Comme je l'ai fait à la COCOF la semaine dernière, je vous propose de réagir publiquement, afin de rassurer les personnes qui offrent une aide de façon désintéressée, et d'indiquer que l'orientation politique de la coalition au pouvoir en Région bruxelloise est délibérément différente de celle de M. Dewael. Je vous demande aussi de souligner le danger et l'inapplicabilité de ses propos.

Dans le cadre de mon intervention, je voudrais également parler de l'aide médicale urgente, qui est une autre façon d'aborder le cas des personnes en situation illégale. Institutionnellement, l'aide médicale urgente nous échappe en grande partie, car c'est une compétence fédérale. Mais notre levier d'action en la matière, même s'il est très faible, n'est pas inexistant.

Pour rappel, l'aide médicale urgente est un système qui est accordé afin de prévenir ou de diminuer des lésions pour une personne et pour son entourage. Elle est tant préventive que curative. Elle est d'abord décidée par un médecin ou un dentiste reconnu par l'INAMI, qui doit rédiger l'attestation

Jafar, de twee sociale werkers die van mensenhandel en misdadige samenspanning werden beschuldigd, omdat ze mensen zonder papieren hadden geholpen in het kader van hun beroepsactiviteit bij een niet-gouvernementele organisatie. In het requisitoir werden criminele feiten inzake mensenhandel en sociale begeleiding, die het bestaan van sociale werkers rechtvaardigt, door elkaar gehaspeld.

Om nog meer dergelijke veroordelingen te voorkomen, vraag ik de regering om openlijk te reageren teneinde de personen die onbaatzuchtige hulp verlenen, gerust te stellen en aan te tonen dat de Brusselse regering er een ander standpunt op na houdt dan de heer Dewael. Het is ook belangrijk om het gevaar en de ontoepasbaarheid van zijn uitspraken te onderstrepen.

De voorbije maanden zijn in de pers diverse artikelen verschenen over 'medisch toerisme' door personen die niet wettelijk in ons land verblijven.

De OCMW's van de drie gewesten hebben er in een open brief op gewezen dat alsmaar meer illegalen steun vragen en dat het de armste gemeenten zijn die de financiële last en de begeleiding van die illegalen op hun grondgebied moeten dragen.

Deze OCMW-hulp wordt niet door de federale overheid terugbetaald, behalve wanneer ze daartoe wordt veroordeeld door een arbeidsrechtbank. Door deze vreemde situatie bestaan er verschillen in behandeling en wordt er tijd en geld verspild aan rechtsvorderingen.

In hun open brief waarschuwen de OCMW's ervoor dat het "medisch toerisme" toeneemt. Volgens hen moet er strenger worden opgetreden, wanneer iemand naar België komt om zich te laten verzorgen en een verblijfsvergunning wil. Mensen die om medische redenen niet naar hun land van herkomst kunnen terugkeren, vormen immers een specifieke groep.

De persartikels en de ongerustheid van de OCMW's zouden kunnen leiden tot sterke uitspraken aan de vooravond van de gemeenteraadsverkiezingen. Zonder te ontkennen dat er misbruiken bestaan, mogen we geen

médicale. La personne qui en bénéficie doit être en situation illégale et en état de besoin. C'est là qu'intervient le CPAS.

Par rapport à cette aide médicale urgente - et je rapproche cela des propos de M. Dewael -, on a pu lire dans la presse ces derniers mois des articles relatifs au "tourisme médical" auquel se livreraient une multitude de personnes en situation irrégulière sur le sol belge. Cette crainte est exprimée également, bien que de façon beaucoup plus nuancée, par les CPAS des trois Régions confondues.

Dans une lettre ouverte dont un élément est relatif au "tourisme médical", les CPAS font état de la pression d'un nombre croissant d'illégaux. Les CPAS constatent une augmentation des demandes d'aide de la part de ces personnes. Ce sont d'ailleurs souvent les communes les plus pauvres qui doivent supporter les charges financières et d'accompagnement liées à une présence particulièrement importante de personnes en situation irrégulière sur leur territoire.

L'aide accordée par les CPAS à ces personnes n'est pas remboursée par le fédéral, sauf bien entendu en cas de condamnation par le tribunal du travail. Cette situation est étrange et entraîne des différences de traitement d'un cas à l'autre, ainsi que des gaspillages d'argent et d'énergie, induits par des recours judiciaires.

Dans leur lettre ouverte, les CPAS mettent en garde contre le "tourisme médical" qui, selon eux, prend de l'ampleur. Ils demandent plus de sévérité lorsque l'arrivée en Belgique s'effectue dans l'intention d'obtenir des soins et un droit de séjour, puisque les personnes qui ne peuvent retourner dans leur pays d'origine pour des raisons médicales constituent un groupe spécifique.

Suite à ces articles de presse et à l'inquiétude des CPAS, qui pourrait être utilisée hors contexte, il faut craindre quelques propos malveillants voire musclés à l'entame des prochaines élections. Ces propos pourraient mener à des dérapages. Ne faisons pas d'angélisme. Il existe des abus ! Mais ne refusons pas de soigner des personnes qui en auraient besoin, sous prétexte qu'il y a des abus.

verzorging weigeren aan personen die ze nodig hebben.

Het aantal vreemdelingen die een beroep doen op dringende medische hulp terwijl ze in hun land sociale zekerheid genieten, is beslist erg klein.

Cijfermateriaal zou nuttig zijn om het probleem af te bakenen en oplossingen te bieden. Hoe ernstig is het probleem in Brussel? Heeft het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn dit dossier behandeld?

Iets meer dan een jaar geleden interpelleerde ik het College over incoherenties in het systeem van de dringende medische hulp (DMH). De wetgeving is complex en ambivalent: er wordt gesuggereerd dat interventie slechts mogelijk is in dringende gevallen, terwijl medische hulp veel verschillende vormen kan aannemen. Sommige hulpverleners (artsen, verplegers of maatschappelijke assistenten) zijn misschien slecht geïnformeerd.

Aangezien de negentien Brusselse OCMW's instaan voor deze sector, bestaan er evenveel modi operandi. Daardoor worden artsen en medische structuren niet overal gelijk behandeld. Dat de wachtlijsten bovendien vaak lang zijn, strookt niet met ons principe van openbare gezondheidszorg.

De manoeuvreerruimte van het gewest is beperkt, maar niet onbestaande. Wij mogen ons dus niet gewonnen geven. Het gewest is een goede waarnemer voor wat er op het Brusselse grondgebied gebeurt. Het is ongetwijfeld mogelijk om, met inachtneming van de lokale autonomie en de institutionele bevoegdheden, een algemene denkoefening op het niveau van het gewest te houden om de praktijken inzake dringende medische hulp beter op elkaar af te stemmen.

In dat verband zou het ook nuttig zijn om contact op te nemen met de afdeling OCMW's van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de conferentie van de burgemeesters en de OCMW-voorzitters. Er zou bijvoorbeeld kunnen worden overwogen om de OCMW's te helpen bij de sociale enquêtes die in het kader van de dringende medische hulp moeten worden uitgevoerd.

Je suis persuadée que la réalité recèle des aspects multiples et que le nombre de ressortissants de pays qui font appel à l'aide médicale urgente tout en ayant une sécurité sociale chez eux est marginal. Je ne pense d'ailleurs pas qu'une habitante de Bamako effectue le trajet vers Bruxelles spécialement pour accoucher à l'hôpital Saint-Pierre !

Il serait intéressant d'obtenir des chiffres - ce sera sans doute difficile - sur lesquels peuvent s'étayer des constats et surtout s'élaborer des réponses. Quelle est l'ampleur du phénomène en Région bruxelloise ? En a-t-on une idée précise ? L'Observatoire de la santé et du social a-t-il travaillé sur ce dossier ? Si non, comptez-vous le lui demander ? Voici toutes des questions à propos desquelles je souhaiterais vous entendre.

Il y a un an environ, j'avais déjà interpellé le Collège sur certaines incohérences dans le système de l'aide médicale urgente (AMU). La législation est compliquée et ambiguë. Le terme AMU laisse supposer que l'intervention n'est possible qu'en cas d'urgence, alors qu'il existe un éventail de prestations médicales assez large. Certains intervenants - médecins, soignants ou assistants sociaux - peuvent être mal informés des modalités.

A l'heure actuelle, étant donné que ce sont les CPAS qui organisent cette aide, il existe en Région bruxelloise environ dix-neuf modes opératoires. Cela pénalise certains médecins et certaines structures médicales. Par ailleurs, les délais d'attente peuvent parfois être longs, ce qui est peu conciliable avec la logique de santé publique dont nous sommes les garants.

La marge de manoeuvre régionale est faible, mais elle n'est pas inexistante. Il ne faut pas baisser les bras. Nous sommes un bon observatoire de ce qui se passe dans notre Région et nous avons le devoir d'agir. Dans le respect de l'autonomie locale et des compétences institutionnelles, il est certainement possible d'initier une réflexion globale au niveau de la Région bruxelloise pour tenter d'harmoniser les pratiques en matière d'AMU en se basant sur les meilleures d'entre elles.

A ce propos, ne pensez-vous pas utile de prendre contact avec la section CPAS de l'Union des villes

Een ander actiemiddel is het toezicht op de ziekenhuisinstellingen. Overweegt u contacten met de verschillende verantwoordelijken van de openbare en privé-ziekenhuizen?

De medische huizen, huisartsen, ziekenhuizen, OCMW's, AZG, enzovoort stellen vast dat alsmear meer personen dringende medische hulp vragen. Die aanvragen zijn slecht verdeeld over het Brusselse grondgebied: in bepaalde wijken zijn bijna geen aanvragen terwijl in andere wijken de zorginstellingen hun absorptiecapaciteit bereiken. Het gaat dus om een belangrijk probleem inzake volksgezondheid en solidariteit, niet alleen ten aanzien van de personen zonder wettelijk verblijf, maar ook tussen de Brusselse gemeenten en tussen de federale overheid en het gewest.

Bent u tot slot van plan druk op de federale overheid uit te oefenen om het systeem te versoepelen en de terugbetalingstermijnen te verkorten?

(Applaus bij de meerderheid)

et communes et avec la conférence des présidents des CPAS pour trouver des avancées dans l'amélioration de la mise en pratique de l'aide médicale urgente, quitte à aider les CPAS, ne fût-ce qu'en termes de force de travail, pour répondre au mieux aux enquêtes sociales préalables à l'AMU ?

Un autre levier d'action est la tutelle sur les institutions hospitalières, qui peut également permettre d'améliorer la situation : des contacts sont-ils pour vous envisageables avec les différents responsables des hôpitaux du réseau IRIS et avec les hôpitaux privés pour améliorer le système ?

Les maisons médicales, les médecins généralistes, les hôpitaux, les CPAS, les consultations ONE, MSF... constatent un accroissement du nombre de personnes en demande d'aide médicale urgente. Ces demandes sont mal réparties sur le territoire bruxellois : dans certains quartiers, elles sont quasi inexistantes, dans d'autres quartiers, les dispensateurs de soins atteignent les limites de leur capacité d'absorption. Il conviendra d'étudier comment répondre à un important problème de santé publique et à un enjeu de solidarité, non seulement avec les personnes en situation irrégulière mais aussi entre communes bruxelloises et entre le fédéral et notre entité fédérée.

Enfin, je rappelle que le niveau fédéral est le plus compétent dans cette matière : quelles pressions pensez-vous pouvoir exercer sur le fédéral pour tenter d'assouplir le système, pour raccourcir les délais de remboursement, délais qui - lorsqu'ils s'avèrent longs - ont pour effet de reporter les obligations fédérales sur le dos des CPAS, donc sur nos communes, et donc sur notre Région.

Me voilà au terme de mon interpellation. Je vous remercie pour les réponses que vous m'apporterez et pour les engagements forts que vous prendrez.

(Applaudissements de la majorité)

Discussion

M. le président. - La parole est à M. Colson.

Bespreking

De voorzitter. - De heer Colson heeft het woord.

M. Michel Colson.- L'interpellation de Mme Braeckman se raccroche à deux éléments : la lettre ouverte signée au mois de mai dernier par les trois présidents des sections régionales CPAS de l'Union des Villes et des Communes et les propos tenus par le ministre de l'intérieur, M. Dewael, qui insistait trop lourdement sur les sanctions auxquelles s'exposent souvent celles et ceux qui aident ou hébergent des personnes en séjour illégal sur le territoire belge, évoquant des articles de la loi de 1980 sur le statut administratif des étrangers.

Ces articles de loi visent la traite et le trafic des êtres humains et n'ont strictement rien à voir avec la solidarité qui peut naître dans le chef de citoyens, d'associations ou de CPAS.

Je remercie d'autre part Mme Braeckman de ne pas avoir envenimé une polémique qui aurait pu naître au sujet d'un des termes utilisés dans la lettre ouverte de l'Union des Villes et des Communes et qui évoquait une forme de "tourisme médical", expression qui m'apparaît peu appropriée et trop forte.

J'explique la position des CPAS dans ce dossier et je replace la lettre ouverte écrite dans un contexte plus global.

Le contexte : le Conseil d'Etat est actuellement confronté à un arriéré de deux ans et demi pour le contentieux des étrangers. Le gouvernement entend résorber ce contentieux par une réforme du Conseil d'Etat afin qu'une prise de décision puisse intervenir dans un délai raisonnable. Si cette réforme atteint son objectif, il est évident que le nombre d'étrangers en séjour illégal qui n'ont plus droit à l'aide du CPAS augmentera rapidement.

Les CPAS ont émis un cri d'alarme : ils constatent effectivement une diminution du nombre de demandeurs d'asile, mais ils sont de plus en plus confrontés à des demandes d'aide de la part d'étrangers en séjour illégal.

Ils constatent également que la possibilité pour la famille d'obtenir un hébergement dans un centre d'accueil fédéral n'a pas remédié à tous les problèmes et que les tribunaux du travail continuent à condamner les CPAS à accorder des aides financières en lieu et place de l'hébergement

De heer Michel Colson (in het Frans).- *De interpellatie van mevrouw Braeckman is gebaseerd op de open brief van de drie voorzitters van de gewestelijke OCMW-afdelingen van de Vereniging van Steden en Gemeenten en op de harde woorden van federaal minister Dewael. Volgens deze laatste kunnen personen die vreemdelingen zonder verblijfsvergunning helpen, bestraft worden op basis van de wet van 1980 op het vreemdelingenstatuut.*

Deze wet is gericht tegen mensenhandel en heeft niets te maken met daden van solidariteit.

Ik ben blij dat mevrouw Braeckman geen polemieek begonnen is rond het te sterke taalgebruik in de open brief, waarin sprake is van een 'medisch toerisme'.

Die open brief moet in een ruimere context geplaatst worden.

De Raad van State heeft momenteel een achterstand van twee en een half jaar bij de behandeling van beroepen, ingediend door asielzoekers. De regering wil de Raad hervormen, zodat hij binnen redelijke termijn beslissingen kan nemen. Daardoor zal het aantal vreemdelingen zonder verblijfsvergunning, die geen recht hebben op een OCMW-uitkering, snel toenemen.

De OCMW's stellen vast dat er steeds minder asielzoekers komen, maar dat steeds meer vreemdelingen zonder verblijfsvergunning een beroep op hen doen.

Het feit dat ook gezinnen kunnen worden ondergebracht in een federaal opvangcentrum, heeft niet alle problemen opgelost. De arbeidsrechtbanken blijven de OCMW's ertoe veroordelen om de mensen voor wie geen plaats is in de centra, financieel bij te staan.

Een bijkomend probleem zijn de Belgische kinderen van wie de ouders hier illegaal verblijven. Daarom vragen de OCMW's naast de hervorming van de Raad van State ook een definitieve oplossing van het probleem van de vreemdelingen zonder verblijfsvergunning. De OCMW's kunnen dit zelf niet oplossen, aangezien het vreemdelingenbeleid een federale bevoegdheid

dans les centres.

Se développe également un contentieux qui concerne les enfants belges dont les parents sont en séjour illégal. C'est donc pour cette raison que les CPAS insistent pour que la réforme du Conseil d'Etat s'accompagne d'une solution de fond au problème des illégaux. Rappelons que cette solution ne peut venir des CPAS, car la politique des étrangers est une compétence fédérale.

Le droit de séjour, le droit à l'aide sociale, l'expulsion, le retour volontaire, etc. sont des compétences fédérales, C'est donc la solidarité fédérale nationale et non la solidarité locale qui doit jouer.

De fait, les CPAS avancent plusieurs pistes :

Ils demandent tout d'abord aux autorités fédérales d'adapter le droit de séjour et la loi CPAS à la réalité actuelle de la jurisprudence, pour mettre fin à ce yo-yo devant les juridictions du travail puisque, Madame Braeckman l'a rappelé, l'Etat fédéral ne remboursera pas le moindre euro à un CPAS que si ce dernier est condamné par les juridictions du travail à accorder des aides. Il est inutile de continuer à répéter les mêmes discussions devant les tribunaux si le résultat est connu d'avance, et nous contribuerons ainsi à désencombrer les juridictions.

La deuxième chose que les CPAS demandent, c'est que les étrangers qui sont dans l'impossibilité de retourner dans leur pays d'origine, reçoivent un droit de séjour. Il faut mettre fin à cette situation hypocrite où, d'une part, l'autorité considère que les personnes ne peuvent pas retourner dans leur pays, et où, d'autre part, elles les laissent vivre sur notre territoire dans l'illégalité, ce qui conduit ces personnes à passer par le juge pour pouvoir bénéficier d'une aide.

Au sujet des personnes qui ne peuvent pas retourner dans leur pays d'origine pour des raisons médicales, les CPAS demandent qu'il soit tenu compte du caractère intentionnel de l'arrivée en Belgique. Des personnes de nationalité étrangère malades, qui viennent en Belgique en vue d'obtenir un droit de séjour, doivent être soignées, mais ne devraient pas automatiquement obtenir un droit de

is.

Verblijfsrecht, recht op sociale hulpverlening, uitwijzing en vrijwillige terugkeer zijn federale bevoegdheden. Het is dus de federale overheid die haar verantwoordelijkheid moet nemen in plaats van alle problemen op de lokale overheden af te wentelen.

De OCMW's verzoeken de federale overheid om het verblijfsrecht en de OCMW-wet aan te passen aan de rechtspraak van de arbeidsrechtbanken. Op dit ogenblik betaalt de federale overheid de OCMW's immers geen cent terug voor hulpverlening aan illegalen, tenzij ze daartoe veroordeeld wordt door een arbeidsrechtbank. Het heeft bovendien geen zin procedures bij de rechtbanken in te leiden als de uitspraak toch al op voorhand bekend is.

Ten tweede vragen de OCMW's dat vreemdelingen die onmogelijk kunnen terugkeren naar hun land van herkomst, een verblijfsrecht krijgen. Het is hypocriet dat dat nu niet gebeurt.

In het geval van vreemdelingen die wegens medische redenen niet kunnen terugkeren naar hun land van herkomst, vragen de OCMW's dat er rekening wordt gehouden met hun oorspronkelijke motivatie om naar België te komen. Zieke vreemdelingen die naar België komen om een verblijfsrecht te krijgen, moeten verzorgd worden, maar ze mogen niet automatisch een verblijfsrecht krijgen.

Ten derde vragen de OCMW's dat duidelijker wordt omschreven welke beschermingsmaatregelen er krachtens de Europese richtlijnen moeten worden genomen. Er is ook nood aan meer duidelijkheid over het verblijfsrecht. De regularisatieprocedure zou op duidelijke criteria gebaseerd moeten zijn en de uiterste datum van een bevel om het grondgebied te verlaten mag slechts in uitzonderlijke omstandigheden worden uitgesteld.

Jammer genoeg gebeurt de terugkeer van illegalen meestal onvrijwillig. Nochtans kunnen we de vrijwillige terugkeer stimuleren door de asielaanvragen zo snel mogelijk te behandelen. Desondanks zal het aantal vreemdelingen dat

séjour sur la base de motifs médicaux, ce qui n'empêche qu'elles pourraient l'obtenir en vertu d'autres motifs.

La troisième chose que les CPAS demandent, c'est une meilleure définition des termes du système de protection, dite subsidiaire, qu'une directive européenne oblige la Belgique à prendre, de même qu'une clarification et une précision de la législation relative au droit de séjour. Ainsi, la procédure de régularisation devait être liée à des critères précis et la prolongation des mandats d'expulsion limitée aux situations exceptionnelles, lorsque des circonstances bien précises justifient la prolongation.

Enfin, dernier point, dans le cadre de la problématique des personnes en séjour illégal, l'aspect principal est évidemment et malheureusement la politique de retour et d'expulsion. Le retour volontaire pourrait encore être amélioré et élargi. Une procédure de traitement des demandes d'asile courte augmente considérablement les chances de réussite d'un retour volontaire. Cependant, le retour volontaire restera toujours limité. Dans bien des cas, ne restera uniquement que l'option du retour forcé. C'est là, je l'ai rappelé tout à l'heure, une compétence exclusivement fédérale, dans laquelle les CPAS n'ont aucun rôle à jouer.

Mesdames et Messieurs, chers collègues, le gouvernement fédéral avance, dans ses projets, le premier qui concerne la résorption de l'arriéré du Conseil d'État (le projet Dewael), parallèlement au projet du ministre Dupont, concernant l'accueil des demandeurs d'asile.

Si ces projets aboutissent, ce serait une vieille revendication des CPAS, défendue par eux depuis des dizaines d'années, qui serait rencontrée. Ce serait donc un motif de satisfaction.

Il n'empêche qu'il appartenait aussi aux CPAS d'attirer l'attention des différentes autorités sur le fait qu'en cas d'adoption de ces projets de loi, le problème des CPAS serait de moins en moins celui des candidats réfugiés politiques puisque ceux-ci seraient pris en charge par des structures d'accueil, mais de plus en plus celui - extrêmement douloureux - de la présence croissante d'illégaux

vrijwillig terugkeert altijd beperkt blijven en zit er in veel gevallen niets anders op dan hen tot terugkeer te dwingen. Het is de federale overheid die daarvoor moet zorgen, want de OCMW's hebben geen enkele bevoegdheid terzake.

De federale overheid boekt vooruitgang. Minister Dewael wil ervoor zorgen dat de Raad van State zijn achterstand inhaalt en minister Dupont werkt aan een regeling voor de opvang van asielzoekers.

Als deze wetsontwerpen worden goedgekeurd, wordt er eindelijk tegemoetgekomen aan een eeuwenoude verzuchting van de OCMW's. Zij zullen zich dan minder moeten bezighouden met kandidaat-politieke vluchtelingen, omdat er dan opvangstructuren zijn en kunnen zich volledig concentreren op de toenemende aanwezigheid van illegalen.

sur notre territoire.

M. le président. - La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Cette situation étrange, fidèlement exposée par Mme Braeckman, mérite toute notre attention. Les CPAS ne peuvent donc pas aider financièrement des illégaux, sauf si un tribunal les y condamne. Dans ce cas, ils peuvent récupérer l'argent versé auprès du gouvernement fédéral.*

Certains CPAS n'hésitent pas à se faire condamner, pour pouvoir assurer un traitement humain à ces illégaux en séjour précaire et confinés dans des procédures administratives interminables. Une situation absurde à laquelle il convient de mettre fin.

Pourriez-vous faire en sorte que le gouvernement fédéral clarifie cette situation ?

Cela fait deux ans que les acteurs de terrain qui aident quotidiennement les sans-papiers réclament une étude scientifique sur ce soi-disant tourisme médical. À défaut d'une telle étude, le débat demeure vain.

Les seuls chiffres disponibles du gouvernement fédéral démontrent que les personnes qui viennent se faire soigner chez nous proviennent principalement de pays européens. Selon une étude néerlandaise, ce soi-disant tourisme médical n'est qu'un mythe. Rares sont les allochtones qui recourent au système de soins de santé. Aux Pays-Bas, le tourisme médical reste donc un phénomène marginal.

Une étude s'avère nécessaire pour la Région bruxelloise et permettrait de mettre fin à ces rumeurs non fondées.

Etes-vous prêt à étudier ce phénomène ?

Vu qu'il n'existe pas de données chiffrées sur le tourisme médical, il serait injuste de placer sous un faux éclairage ou de mettre en question l'aide médicale urgente aux sans-papiers. Le droit à l'aide médicale est un droit de l'homme universel.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mevrouw Braeckman heeft de situatie helemaal correct weergegeven. Deze zeer bizarre situatie verdient onze aandacht.

Eenzijds wordt gezegd dat OCMW's geen financiële steun mogen geven aan illegalen. Als ze dat toch doen, betaalt de federale overheid het geld niet terug. Als OCMW's echter veroordeeld worden door een rechtbank, mogen ze wel financiële steun geven aan illegalen en krijgen ze het geld terug van de federale overheid.

Om op een humane manier om te gaan met mensen die hier in bijzonder moeilijke omstandigheden verblijven en in ellenlange procedures verwickeld zitten, moeten OCMW's zich dus eigenlijk laten veroordelen. Sommige mensen krijgen dan te horen dat ze een rechtszaak moeten aanspannen in de hoop dat het OCMW wordt veroordeeld en ze kunnen worden uitbetaald. Er moet dringend een oplossing komen voor deze absurde situatie. Ik hoop dat u daarop zult aandringen bij uw collega in de federale regering. Er is nood aan duidelijkheid.

De mensen op het terrein, die elke dag bezig zijn met mensen zonder papieren, vragen al twee jaar lang om wetenschappelijk onderzoek over het zogenaamde medisch toerisme. Bij gebrek aan zo'n onderzoek is het niet erg zinvol om er een debat over te voeren. De enige beschikbare cijfers van de federale overheid tonen aan dat het vooral inwoners uit de volgende landen zijn die in Belgische ziekenhuizen worden verzorgd: Nederland, Frankrijk, Luxemburg, Italië, Duitsland, Groot-Brittannië, Spanje, Algerije en de Verenigde Staten. Het gaat dus voornamelijk om Europese landen.

In Nederland is er wel al onderzoek gepleegd over het verschijnsel. Daaruit bleek dat het zogenaamde medisch toerisme een mythe is. Het beroep op gezondheidszorg door vreemdelingen is er niet bijzonder frequent, laat staan verontrustend. In Nederland is medisch toerisme een verschijnsel

A Bruxelles, l'asbl Medimmigrant réalise depuis dix ans un travail d'information et de médiation pour permettre l'accès aux soins de santé des personnes en séjour illégal. Elle travaille en collaboration étroite avec Médecins Sans Frontières, Amnesty International, les centres régionaux d'intégration, le Minderhedencentrum, la Croix Rouge, etc. C'est une excellente organisation qui soulage des personnes en séjour illégal nécessitant des soins médicaux urgents.

Le Collège réuni continuera-t-il à reconnaître cette asbl et lui confèrera-t-il des moyens supplémentaires afin qu'elle puisse poursuivre ses efforts ?

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais).* - *Je remercie Mme Braeckman qui a abordé le sujet, ainsi que M. Colson qui a parfaitement exprimé le*

van minimale omvang. Onderzoek is dus noodzakelijk. We zouden ook in het Brussels Gewest over cijfermateriaal moeten kunnen beschikken om de verhalen over medisch toerisme hetzij uit de wereld te kunnen helpen, hetzij adequaat aan te pakken.

Bent u bereid om het fenomeen te laten onderzoeken?

Aangezien er geen cijfergegevens bekend zijn aangaande het medisch toerisme, is het unfair om dringende medische hulp aan mensen zonder papieren in een vals daglicht te plaatsen of in vraag te stellen. Het recht op medische hulp is een universeel mensenrecht.

Al meer dan tien jaar beschikt Brussel over Medimmigrant, een niet-gouvernementele organisatie. Deze vzw informeert en bemiddelt zodat de betrokkene zijn medische zorgen krijgt. Als de regeling voor dringende medische hulp niet kan worden toegepast en de betrokkene voldoet aan bepaalde criteria, dan kan Medimmigrant een beroep doen op zijn eigen medische netwerk. Naast de bemiddeling, na de concrete gezondheidszorg, gaat Medimmigrant met de betrokkene op zoek naar een realistisch levensperspectief.

Medimmigrant werkt nauw samen met Artsen Zonder Grenzen, Amnesty International, lokale integratiecentra, het Minderhedencentrum, het Rode Kruis enzovoort. Het is een prima organisatie, die soelaas kan bieden aan mensen die illegaal in Brussel verblijven en dringende medische zorgen nodig hebben.

Zal het Verenigd College Medimmigrant blijven erkennen en bijkomende middelen verlenen, zodat de organisatie haar bijzondere inspanningen kan voortzetten?

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter. - Het woord is aan de heer Vanraes.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Ik dank mevrouw Braeckman, die dit onderwerp ter sprake bracht. Ook dank ik de heer Colson, die als voorzitter

point de vue des présidents de CPAS.

Nous devons en effet aspirer à un monde dans lequel chacun ait droit à un minimum d'aide et de dignité humaine. 2,5 à 3 milliards de personnes vivent malheureusement encore au-dessous du seuil de pauvreté et il est normal qu'elles choisissent des pays où l'on vit mieux. Les grands courants migratoires ne concernent pas que la Belgique, comme le démontre l'arrivée mensuelle de 100.000 réfugiés en Afrique du Sud. La situation locale doit toujours être considérée en fonction de la situation internationale.

En Belgique, l'accompagnement social est bon, même s'il pourrait encore être meilleur. Les moyens financiers sont toutefois insuffisants pour rencontrer les besoins de 2,5 à 3 milliards de nécessiteux.

L'augmentation de l'aide au développement doit être une priorité contre la pauvreté dans le monde. Le gouvernement fédéral fait une tentative en ce sens et l'Europe doit à cet égard encore fournir un réel effort. Un manque de collaboration internationale cause des problèmes aux CPAS dans notre pays. Les règles existantes empêchent les assistants sociaux et les présidents de CPAS d'aider les nécessiteux, qu'ils soient ou non illégaux dans notre pays.

L'aide médicale urgente est une donnée humanitaire essentielle. Je veux bien croire Mme De Pauw, mais je n'ai pas encore vu beaucoup de Néerlandais ou d'Allemands demander au CPAS de payer leur facture d'hôpital. Je constate pourtant que la demande d'aide médicale urgente a sextuplé en quatre ans. Comme l'a dit M. Colson, il y a plus d'illégaux en Belgique qu'auparavant. Les procédures sont plus longues et il y a moins d'expulsions. Celui qui est expulsé fait appel à l'article 9 de la loi du 15 décembre 1980 afin de prolonger son séjour. Le gouvernement fédéral doit prendre des mesures afin de résoudre ces problèmes, notamment en abrégant les procédures. S'il faillit à sa tâche, il doit aussi intervenir dans l'assistance aux illégaux.

Je n'aime pas le terme "tourisme médical". Il y a de plus en plus de gens qui viennent en Belgique pour y être soignés et repartir ensuite. Ils ont droit

prima het standpunt van de OCMW-voorzitters vertolkt heeft.

We moeten inderdaad streven naar een wereld waarin iedereen recht heeft op een minimum aan hulp en menswaardigheid. Helaas leven er nog steeds 2,5 à 3 miljard mensen onder de armoededrempel. Het is normaal dat zij kiezen voor landen waar het beter leven is. De grote migratiestromen doen België trouwens niet aan, maar blijven in Afrika. Zo arriveren 100.000 mensen per maand in Zuid-Afrika.

De lokale situatie moet je steeds bekijken in functie van de internationale situatie. Ik ben de laatste om te zeggen dat mensen die in armoede leven, geen poging mogen ondernemen om naar landen te trekken waar ze een beter leven kunnen leiden.

De sociale begeleiding in België is goed, hoewel ze nog beter kan. De financiële middelen zijn echter onvoldoende om tegemoet te komen aan de noden van 2,5 à 3 miljard hulpbehoevenden.

Als we over armoede in de wereld spreken, moet het verhogen van de ontwikkelingshulp een prioriteit zijn. De federale regering doet momenteel een kleine poging en Europa moet op dat vlak een heel zware inspanning leveren. Een gebrek aan internationale samenwerking in armoedebestrijding zadelt OCMW's in ons land op met problemen. Sociaal assistenten en voorzitters in OCMW's hebben vaak slapeloze nachten, omdat de bestaande regelingen hen verhinderen hulpbehoevenden, die al dan niet illegaal in ons land verblijven, hulp te bieden. Ze benaderen de dagelijkse realiteit dus op een heel andere manier. Minister Dewael heeft verklaard dat we ons niet inlaten met rechtstreekse en onrechtstreekse mensenhandel. Iedereen is het daarover eens.

De dringende medische hulpverlening is een ander probleem. Die hulpverlening is een essentieel humanitair gegeven. Mevrouw De Pauw heeft enkele cijfers gegeven. Ik wil ze wel geloven, maar ik heb nog niet veel Nederlanders of Duitsers bij het OCMW gezien die me vroegen om hun ziekenhuisfactuur te betalen. Daar gaat het eigenlijk niet over. Ik stel wel vast dat de vraag naar dringende medische hulp in vier jaar

à ces soins, mais ils doivent pouvoir en bénéficier dans leur propre pays.

Les problèmes existent et il s'agit de les résoudre.

Il nous est impossible d'aider toutes les personnes en situation irrégulière dans notre pays, étant donné le manque de moyens financiers. Parfois, une décision judiciaire est nécessaire pour aider une personne qui en fait la demande auprès d'un CPAS. Même si la procédure est 'malsaine', elle est actuellement la seule qui fonctionne et qui permet aux CPAS d'obtenir restitution.

Nous avons tous le devoir d'aider nos semblables, qu'ils soient illégaux ou non, mais dans les limites de notre budget. Je plaide pour l'adaptation de notre réglementation.

(Applaudissements)

M. le président. - La parole est à Mme Saïdi.

Mme Fatiha Saïdi. - Comme l'a rappelé Mme Braeckman, il y a un peu plus d'un an, elle a déjà

verzesvoudigd is. Ons land wordt dus geconfronteerd met een fundamenteel probleem. Zoals de heer Colson zei, zijn er meer illegalen in België dan voordien. De procedures zijn immers langer en er zijn minder uitwijzingen. Iemand die uitgewezen wordt, doet ook een beroep op artikel 9 uit het wetboek om zijn verblijf in ons land alsnog te verlengen. Enkel de federale regering moet maatregelen nemen om die problemen op te lossen, waaronder een verkorting van de procedures. Als ze tekort schiet, moet ze ook tussenbeide komen in de hulpverlening.

Ik hou niet van het woord medisch toerisme, omdat ik die term onjuist vind. Steeds meer mensen komen inderdaad naar België om zich te laten verzorgen en vertrekken nadien weer. Ook al hebben ze recht op die verzorging, toch moeten ze in hun eigen land de kans krijgen om zich te laten verzorgen.

Kortom, er zijn problemen, die moeten worden opgelost. We kunnen niet alle illegalen in ons land helpen, gelet op het tekort aan financiële middelen. Soms is een rechterlijke uitspraak nodig opdat een persoon die bij het OCMW komt aankloppen, inderdaad hulp krijgt. Zijn er nog andere manieren? Een federale 'filter' zou ons al vooruit helpen. Hoe dan ook is de procedure, hoewel 'ongezond', op het moment de enige die werkt.

Overigens zijn de OCMW's er niet gelukkig mee dat ze de hulpvragers ertoe moet aanzetten om bij de rechter gelijk te halen, maar het is de enige manier waarop de OCMW's teruggave kunnen verkrijgen. Het is een hele rompslomp, maar de OCMW's kunnen niet anders door het gebrek aan geld.

We hebben allen de plicht om onze medemens, illegaal of niet, te helpen, weliswaar binnen ons budget. Het is allemaal gemakkelijker gezegd dan gedaan, maar eenvoudige oplossingen zijn er niet. Ik pleit ervoor om onze regelgeving aan te passen.

(Applaus)

De voorzitter. - Mevrouw Saïdi heeft het woord.

Mevrouw Fatiha Saïdi *(in het Frans).* - *Mevrouw Braeckman heeft inderdaad ruim een jaar geleden*

interpellé les ministres compétents au sein de cette assemblée sur les soins médicaux apportés aux personnes en situation irrégulière.

Cette interpellation faisait écho aux constats posés par différentes associations venant en aide aux personnes en situation irrégulière. Partant de ces constats, ces associations formulaient une série de propositions et revendications.

Rappelons que l'accès au territoire, le séjour et l'éloignement des étrangers relèvent intégralement du niveau fédéral. L'aide médicale urgente est, quant à elle, remboursée par l'Etat et les CPAS.

La loi organique sur les CPAS et l'arrêté royal du 12 décembre 1996, qui consacre le droit à l'aide médicale urgente des personnes en séjour illégal qui ne sont pas en mesure de payer elles-mêmes ces soins, remplit une fonction essentielle, mais seulement partielle. Nul besoin de rappeler ici la charge que représente l'aide sociale pour les CPAS, cette charge n'étant assumée par les CPAS que lorsqu'un jugement du tribunal de travail impose l'octroi de ces aides, comme l'a rappelé Mme De Pauw.

La gestion des aides médicales urgentes alourdit le travail des CPAS déjà fort sollicités, car des négligences administratives ou la méconnaissance des procédures par les médecins ou les hôpitaux peuvent encore compliquer leur tâche. La gestion administrative des aides n'est pas financée par l'Etat fédéral.

Peut-être devrions-nous prendre des dispositions pour évaluer la soi-disant menace que représente le soi-disant "tourisme médical" à Bruxelles, concept qui me choque également, M. Colson. Que recouvre ce concept? Quels peuvent en être les effets pervers en termes de suspicion et de généralisation? Ces effets peuvent se concrétiser dans le refus d'aide, médicale ou autre, à des personnes qui en ont sérieusement besoin.

D'après les informations qui nous reviennent, ce concept est souvent utilisé de manière erronée, car il est associé à des personnes en situation illégale précaire. En effet, les dix premières nationalités qui s'adressent à nos structures de soins sont européennes, suivies par l'Algérie qui a signé des

al een interpellatie gehouden over de medische hulp aan vreemdelingen zonder verblijfsvergunning. Verschillende verenigingen die hulp verlenen aan deze mensen, hadden toen een lijst van eisen en voorstellen opgesteld.

De toegang tot het grondgebied, het verblijfsrecht en de uitwijzing van vreemdelingen zijn een federale bevoegdheid. Dringende medische hulp wordt echter terugbetaald door de Staat en de OCMW's.

De organieke wet op de OCMW's en het koninklijk besluit van 12 december 1996, dat het recht op dringende medische hulp vastlegt van vreemdelingen zonder verblijfsvergunning die deze verzorging niet kunnen betalen, bieden slechts een gedeeltelijke oplossing. Deze hulp betekent een grote last voor de OCMW's, die ze enkel op zich nemen, wanneer een arbeidsrechtbank hen daartoe veroordeelt.

Dat artsen of ziekenhuizen de procedures niet kennen of er nonchalant mee omspringen, maakt het voor de OCMW's niet eenvoudiger. Het administratieve beheer van deze hulp wordt niet gefinancierd door de federale overheid.

Ik ben geschokt door de term "medisch toerisme". Wat houdt die in? Welke gevaarlijke veralgemening en verdachtmaking zit hier achter? Dit kan ertoe leiden dat medische hulp geweigerd wordt aan mensen die er nood aan hebben. Dit concept wordt vaak ten onrechte geassocieerd met vreemdelingen zonder verblijfsvergunning. De meeste buitenlanders die een beroep doen op onze gezondheidszorg zijn Europeanen.

De vereniging Medimmigrant -het vroegere Medisch Steunpunt Mensen Zonder Papieren- die gesubsidieerd wordt door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zet haar uitstekend werk voort. Ze heeft voorgesteld om een studie uit voeren naar de objectieve omvang van de medische behoeften van vreemdelingen zonder verblijfsvergunning.

De uitspraken van minister Dewael zijn verontrustend. Iedereen die vreemdelingen zonder verblijfsvergunning helpt (gewone burgers, maatschappelijke assistenten, OCMW's,

accords bilatéraux avec la Belgique.

"Medimmigrant", anciennement appelé "Medisch Steunpunt Mensen Zonder Papieren", association subsidiée par la COCOM, poursuit son excellent travail de terrain. Elle a offert de réaliser une étude sur cette problématique de façon à objectiver l'ampleur des besoins médicaux des sans papiers. Objectivation qui semble nécessaire pour pouvoir faire rempart aux fantasmes entourant souvent la question des personnes sans autorisation de séjour.

Les déclarations du ministre Dewael nous inquiètent également, surtout quand elles sont émises dans un contexte préélectoral. Je me permettrai donc de reprendre les interrogations que j'ai énoncées la semaine dernière devant le Parlement des francophones bruxellois quant à la criminalisation de ceux qui viennent en aide à des personnes en situation irrégulière : citoyens, travailleurs sociaux du monde associatif ou des CPAS, etc.

Certains responsables de CPAS ont fait officiellement état de leur volonté de poursuivre leur travail social destiné aux personnes qui sont en séjour illégal, défendant ainsi des principes humanistes de base. Nous soutenons cette position et réaffirmons les obligations telles qu'elles sont reprises dans l'ordonnance-cadre de l'aide aux personnes à la Commission communautaire commune. Je rappelle ainsi l'article 13, qui stipule que "tout service remplit ses missions sans aucune discrimination, notamment sans distinction ethnique, de nationalité, d'âge, de sexe ou de type de problème". Dès lors, la question se pose aussi de savoir si notre assemblée, en subventionnant et en cautionnant le travail de ces associations, ne se met pas elle-même hors la loi.

Mme la membre du Collège réuni, mon groupe défend fermement l'accès aux soins pour tous et surtout pour les plus démunis et précarisés. Nous soutenons tous les efforts, en ce compris ceux des citoyens et des citoyennes qui poursuivent la défense de conditions de vie dignes pour tous. Encore une fois, nous réaffirmons la nécessité d'un soutien accru des autorités fédérales et espérons que les membres du Collège réuni n'auront de cesse de se faire entendre à ce niveau afin que les prestations de soins de qualité - préventifs ou

enzovoort) wordt gecriminaliseerd.

Een aantal OCMW-verantwoordelijken hebben officieel verklaard hun maatschappelijk werk met illegalen te willen voortzetten en de humanitaire basisprincipes te blijven verdedigen. De PS-fractie steunt dit standpunt en verwijst hierbij naar artikel 13 van de kaderordonnantie van de GGC inzake bijstand aan personen. In dit verband moeten we ons ook afvragen of deze vergadering niet in strijd met de wet handelt, wanneer ze de werking van deze organisaties ondersteunt.

De PS-fractie staat achter het recht op medische hulp voor iedereen. Ze roept de federale regering op tot een grotere inspanning op dit vlak. Tevens hoopt ze dat ook het Verenigd College het principe blijft verdedigen dat alle burgers recht hebben op een kwalitatief hoogstaande hulpverlening, ongeacht hun administratief statuut.

(Applaus)

curatifs - soient un des droits fondamentaux de tous les citoyens et de toutes les citoyennes, quelles que soit leur appartenance et, surtout, quel que soit leur statut administratif.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais).*- *L'échec de la politique des étrangers de ce gouvernement et des précédents s'impose de plus en plus comme une évidence. La lettre ouverte des associations de CPAS en dit long.*

Les CPAS s'interrogent sur la position à adopter face aux demandes d'aide d'étrangers en séjour illégal. Leur accorder le même droit au soutien financier que les personnes en séjour régulier est impossible. Il serait alors préférable de supprimer toutes les procédures de séjour.

Cette solution ne peut venir des CPAS, la politique des étrangers étant une compétence purement fédérale. Les CPAS ne font que subir les conséquences des décisions fédérales. C'est pourquoi la solidarité nationale doit jouer, et non la solidarité locale.

Les CPAS constatent une augmentation du 'tourisme médical'. Si les ressortissants étrangers malades qui arrivent en Belgique doivent être soignés, ils ne peuvent en aucun cas obtenir un droit de séjour motivé par des raisons médicales.

J'entends plusieurs collègues mettre en doute l'existence du phénomène du 'tourisme médical' et, dès lors, les propos des présidents des associations de CPAS.

Toujours dans leur lettre ouverte, ces dernières déclarent encore que le retour volontaire peut être amélioré et élargi, tandis que la légitimité de l'expulsion forcée doit être renforcée. Je tiens à souligner que le Vlaams Blok en son temps a été condamné pour des propos similaires.

Enfin, on lit dans cette lettre que les CPAS ne peuvent continuer à supporter éternellement les

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Elke dag wordt het failliet van het vreemdelingenbeleid van deze en vorige regeringen duidelijker. De open brief van de verenigingen die de OCMW's vertegenwoordigen, spreekt boekdelen. Ik wil nog enkele fragmenten citeren die mevrouw Braeckman wellicht bewust over het hoofd heeft gezien.

"Hoe moeten de OCMW's op al deze hulpvragen van illegaal verblijvende vreemdelingen reageren? Hen hetzelfde recht op financiële OCMW-steun geven als legale verblijvers, kan niet. Dan kunnen we beter alle verblijfsprocedures afschaffen."

"Deze oplossing kan niet van de OCMW's zelf komen. Vreemdelingenbeleid is absoluut een federale bevoegdheid. Verblijfsrecht, recht op OCMW-steun, uitwijzing en vrijwillige terugkeer zijn federale bevoegdheden. De OCMW's ondergaan noodgedwongen de gevolgen van federale beslissingen. Daarom moet de nationale solidariteit spelen, en niet de lokale solidariteit. Zo niet zullen de gemeenten waar heel wat illegaal verblijvende vreemdelingen wonen, vaak armere gemeenten, een onevenredig zware last moeten dragen."

"Volgens de OCMW's moet het intentionele karakter van de komst naar België een rol spelen in deze aparte procedure. We stellen immers vast dat het 'medisch toerisme' toeneemt. Zieke vreemdelingen die naar België komen met de bedoeling om een verblijfsrecht te krijgen, moeten wel verzorgd worden, maar zouden nooit een verblijfsrecht mogen krijgen op basis van medische redenen."

Ik heb verscheidene collega's horen zeggen dat er geen studies bestaan over medisch toerisme. Ze

conséquences financières et humaines d'une politique fédérale qui pèse bien trop au niveau local.

J'ai le sentiment que certains collègues, dont Mme Braeckman, méprisent la gravité de la situation et l'impuissance des CPAS à l'affronter. Il est intolérable que ces derniers voient leurs missions principales compromises par la forte pression qu'exerce sur leurs moyens financiers une politique des étrangers déficiente.

Le budget du CPAS de Jette a été approuvé il y a deux jours. La présidente du CPAS a expliqué à cette occasion que l'augmentation considérable des dépenses était imputable à l'afflux de nouveaux réfugiés. Le gouvernement fédéral ne propose pas de solution cohérente et globale à cette problématique. Les déclarations musclées que le ministre fédéral, M. Dewael, fait de temps à autres dans la presse flamande ne résolvent rien. Le PS bloque les intentions du gouvernement et du ministre Dewael. Il mène une politique de force, au détriment des demandeurs d'asile, dans le but de diviser et de régner.

Les autorités régionales doivent soutenir les autorités locales dans les problèmes pratiques qui résultent des négligences de la politique d'immigration. Elles doivent réclamer des mesures concrètes au niveau fédéral.

Par l'expérience acquise dans une fonction antérieure, M. Smet sait fort bien où se situe le problème. Le 15 juin 2002, il déclarait au Standaard qu'il faudrait parler d'une "Europe gruyère" plutôt que d'un "Fort Europe". Deux jours plus tard, il comparait dans De Morgen les 20 dollars qu'un réfugié coûte par jour dans un camp de réfugiés et les 20.000 dollars que nous octroyons à un demandeur d'asile. M. Smet n'hésitait donc pas à porter le fer dans la plaie lorsqu'il était commissaire aux réfugiés. Osera-t-il le faire dans sa fonction actuelle ?

Son expérience pourrait peut-être venir à point dans la lutte contre le "big business" de l'immigration illégale. L'homme de la rue lui en serait reconnaissant.

Mme Braeckman a raison lorsqu'elle déclare que

trekken het fenomeen in twijfel. Welnu, ik ga ervan uit dat de voorzitters van de verenigingen van OCMW's verstandige mensen zijn die weten waarover ze spreken en de realiteit op het terrein goed kennen. Als zij het over 'medisch toerisme' hebben, ga ik ervan uit dat het bestaat. Wie ben ik om zoiets in twijfel te trekken en zoals mevrouw De Pauw te zeggen dat vooral patiënten uit Nederland en Duitsland zich in België laten verzorgen? Dat is al te belachelijk, want we weten allemaal dat dat niet op kosten van de OCMW's gebeurt.

Ik lees nog een citaat voor: "Een belangrijk sluitstuk is natuurlijk het terugkeer- en uitwijzingsbeleid. Vrijwillige terugkeer kan nog verbeterd en uitgebreid worden. Korte verblijfsprocedures kunnen de slaagkansen van vrijwillige terugkeer gevoelig verhogen. Toch zal vrijwillige terugkeer altijd beperkt blijven. In dat geval rest er alleen nog de gedwongen uitwijzing. De legitimiteit van het gedwongen uitwijzen moet bevestigd worden."

Ik wil erop wijzen dat het Vlaams Blok destijds voor gelijkaardige uitspraken veroordeeld is.

Tot slot wil ik nog een stuk citeren waarover mevrouw Braeckman ook met geen woord heeft gerept: "De OCMW's kunnen de financiële en menselijke gevolgen van het federale beleid niet eindeloos blijven dragen. Het beleid leidt trouwens tot een veel te grote druk op het lokale niveau."

Ik heb de indruk dat verschillende collega's blijken geven van een volkomen minachting ten aanzien van de ernst van de toestanden waarmee we geconfronteerd worden en ten aanzien van de OCMW's, die uiting geven aan hun machteloosheid.

De OCMW's hebben gelijk wanneer ze aandringen op maatregelen van de federale overheid, die in allerlei persverklaringen tegelijk koud en warm blaast. Het is onduidelijk dat een falend vreemdelingenbeleid wordt afgewenteld op de rug van de plaatselijke besturen, die door de grote druk op hun financiële middelen de uitvoering van hun kerntaken in het gedrang zien komen.

Twee dagen geleden werd in Jette de begroting

les politiciens des partis traditionnels enfreignent la loi. Les autorités bruxelloises ont approuvé un budget qui comprend des moyens pour soutenir l'illégalité dans la Région. Il y a quelques années, un guide expliquant aux sans-papiers comment échapper aux contrôles a été édité avec le soutien de la Commission communautaire flamande. Autrement dit, avec l'argent du contribuable.

Le même contribuable paye aussi les gendarmes qui doivent repérer les illégaux et les transférer vers des centres fermés. A quoi cela rime-t-il?

Mme Braeckman n'a pas davantage demandé qui payera la facture. Les CPAS parlent d'une énorme augmentation de leurs dépenses, du fait du nouvel afflux de migrants et d'illégaux.

Une grande responsabilité incombe aux autorités belges dans leur ensemble. Nous devons tous faire comprendre que la Belgique n'est pas le pays où tous ceux qui ont des problèmes peuvent trouver du soutien. La Belgique n'est pas en état d'être le CPAS du monde entier.

N'oubliez pas qu'il y a aussi de la pauvreté en Belgique. Eradiquer cette pauvreté-là est notre première tâche.

(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang).

van het OCMW goedgekeurd. De voorzitter van het OCMW verklaarde dat de immense stijging van de uitgaven te wijten is aan de instroom van nieuwe vreemdelingen. Als een PS-er zoiets verkondigt, wie ben ik dan om dat in twijfel te trekken?

De federale regering moet aan die problematiek eindelijk een consistente en globale oplossing bieden maar blijft in gebreke. De stoere verklaringen die federaal minister Dewael af en toe via hoofdzakelijk de Vlaamse pers de wereld in stuurt, zullen geen oplossing brengen. Vooral de PS blokkeert de intenties van de regering en van minister Dewael. Ze voert een machtspolitiek op de kap van asiel- en gelukszoekers om te verdelen en te heersen.

De gewestelijke overheden moeten de plaatselijke overheden steunen bij praktische problemen die voortvloeien uit het achterwege blijven van een vreemdelingenbeleid. Ze moeten op federaal niveau aandringen op concrete maatregelen. Wij zouden het eventuele resultaat van een eventueel overleg tussen de regeringen in dit land willen kennen.

Op basis van vroegere ervaringen weet collegelid Smet maar al te goed hoe groot het probleem is. We vragen ons echter af of hij, gezien zijn huidige rol, de vinger wel op de wonde wil en durft leggen. In het verleden, als vluchtelingencommissaris, durfde hij dat wel, zoals blijkt uit volgend citaat:

"Men spreekt nog altijd over 'fort Europa', ik heb het nog altijd over 'gruyère Europa' ", verklaarde hij op 15 juni 2002 in De Standaard. En twee dagen later in De Morgen: "Ik stel vast dat een vluchteling in een vluchtelingenkamp 20 dollar per dag kost en dat wij hier 20.000 dollar aan één asielzoeker uitgeven. Vergeet niet dat asiel en migratie big business is in België."

Zijn ervaring kan misschien van pas komen in de strijd tegen de big business van de onwettige migratie. De gewone man in de straat zou hem dankbaar zijn.

Mevrouw Braeckman heeft gelijk als ze zegt dat de politici van de traditionele partijen de wet overtreden. De Brusselse overheden hebben een

begroting goedgekeurd die middelen bevat om de illegaliteit in het gewest te steunen. Met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie werd enkele jaren geleden een gids uitgebracht voor mensen zonder papieren. Die gids legde, op kosten van de belastingbetaler, uit hoe ze aan controles kunnen ontsnappen. Aan illegalen die de bus nemen, werd bijvoorbeeld aangeraden steeds een vervoerbewijs te kopen om bij een eventuele controle een identiteitscontrole te vermijden.

De belastingbetaler betaalde een gids die de illegaal uitlegt hoe hij identiteitscontroles kan vermijden. Tegelijk betaalt hij rijkswachters die de illegaal moeten opsporen en naar gesloten opvangcentra overbrengen. Hoe valt dat te rijmen?

Collega Braeckman heeft evenmin de vraag gesteld wie dat allemaal zal blijven betalen. De OCMW's spreken over een enorme uitgavestijging door de nieuwe instroom van migranten en illegalen.

Een belangrijke verantwoordelijkheid is weggelegd voor de Belgische overheden - niet alleen de federale - en de Brusselse parlements-, gemeenteraads- en OCMW-leden. Met zijn allen moeten we het signaal geven dat België niet het land van melk en honing is, waar iedereen die problemen heeft terecht kan voor steun. België is niet in staat het OCMW van de hele wereld te spelen.

Vergeet niet dat er ook armoede is in België. Het is onze allereerste taak om die weg te werken.

(Applaus bij het Vlaams Belang)

M. le président. - La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais).*- *Jusqu'à l'exposé du dernier orateur, le débat s'est déroulé dans la sérénité, comme il se devait. En principe, il devrait d'ailleurs se tenir au niveau fédéral, mais les CPAS bruxellois sont particulièrement concernés par le problème.*

Groen! partage les souhaits de Mme Braeckman concernant la réglementation des remboursements. Les sans-papiers doivent être

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Verschillende sprekers hebben de essentie van het debat al aangehaald dat in sereniteit moet worden gevoerd. Tot aan het betoog van de vorige spreker was dat het geval.

In principe zou dit debat federaal gevoerd moeten worden, maar de Brusselse OCMW's zijn nu eenmaal zeer sterk betrokken bij de problematiek.

mieux informés de leurs droits à l'aide médicale urgente.

Groen! plaide pour que les CPAS aient une approche uniforme de cette question.

Le manque de données chiffrées sur les besoins d'aide médicale des illégaux laisse la porte ouverte à ceux qui veulent tenir des propos tendancieux ou racistes.

Il ressort d'un courrier des lecteurs publié il y a un an par Medimmigrant et cosigné par le Vlaams Minderhedencentrum, Médecins sans frontières et Sensoa, que les immigrés le plus souvent traités dans les hôpitaux belges sont originaires de pays aussi peu exotiques que les Pays-Bas, la France, le Luxembourg, l'Italie, l'Allemagne, la Grande Bretagne, l'Espagne, l'Algérie et les Etats-Unis. En outre, contrairement à ce que l'on a pu lire dans la presse, les étrangers ne viennent pas en Belgique pour des implants mammaires et des liposuccions.

Les données limitées dont nous disposons indiquent que le tourisme médical ne concerne qu'un nombre négligeable de personnes. Des études scientifiques nous permettraient de mieux cerner la problématique. Mais dénigrer le droit universel aux soins de santé par des allusions gratuites me paraît déplacé. Cela risque de créer des quartiers précarisés dans nos villes.

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Il est*

Groen! onderschrijft de wensen van mevrouw Braeckman inzake de regeling van terugbetalingen. Mensen zonder papieren zouden beter geïnformeerd moeten worden over hun recht op dringende medische hulp.

Individuele OCMW's zouden op een verschillende manier met deze materie omgaan. Het kan toch niet dat de aanpak in Brussel negentien keer van elkaar verschilt? Groen! pleit daarom voor een uniforme aanpak.

Het feit dat we over te weinig cijfers beschikken over illegalen en hun nood aan medische hulp, laat vrij spel aan zij die tendentieuze berichten de wereld willen insturen of racistische uitspraken willen doen.

In een lezersbrief van een jaar geleden van Medimmigrant, medeondertekend door het Vlaams Minderhedencentrum, Artsen Zonder Grenzen en Sensoa, is sprake van tien herkomstlanden van immigranten die het vaakst behandeld worden in Belgische ziekenhuizen. Het gaat om Nederland, Frankrijk, Luxemburg, Italië, Duitsland, Groot-Brittannië, Spanje, Algerije en de Verenigde Staten. Zo exotisch zijn de behandelde niet-Belgen dus niet. Het is al helemaal in strijd met berichten in de pers waarin stond dat buitenlanders vooral naar België komen voor borstvergrotingen en liposucties.

Ik besluit met een fragment uit de bewuste brief.

"Er moet werk worden gemaakt van wetenschappelijke studies over medisch toerisme, zodat we weten waarover we spreken. Uit beperkte wetenschappelijke informatie blijkt echter dat het over een miniem of zelfs verwaarloosbaar aantal mensen gaat. Het is dan ook onfair om met gratuite uitspraken of citaten het universele mensenrecht op gezondheidszorg in een slecht daglicht te plaatsen. Mensen die ziek zijn, moeten een beroep kunnen doen op medische zorgen. Anders creëren we derdewereldwijken in onze steden."

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Ik dank mevrouw

urgent de réagir au cri d'alarme lancé par les CPAS. Le gouvernement fédéral leur confie un nombre croissant de tâches, sans pour autant leur donner les moyens de les accomplir. Comme le souligne Mme Dominique Braeckman, il est regrettable que ce cri d'alarme soit récupéré par l'extrême-droite. Il n'y a pas d'illégaux, mais bien des personnes en séjour illégal. Evitons de donner de faux espoirs aux personnes qui ne pourront pas être régularisées. Certaines attendent parfois plus de cinq ans avant qu'il ne soit statué sur leur sort. Leur expulsion peut conduire à des situations dramatiques.

L'asbl Medimmigrant (anciennement "Medisch Steunpunt Mensen Zonder Papieren") est également aux abois. Je plaide pour qu'un soutien accru lui soit octroyé, pour lui permettre de cibler plus efficacement ses interventions.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *A l'instar de Mme Byttebier, je suis ravie que nous débattions de manière constructive entre partis démocratiques de cette importante question.*

(poursuivant en français)

Ces dernières semaines et ces derniers mois, on parle beaucoup de "tourisme médical". Des confusions existent, et le terme est pour le moins ambigu. Je serai très claire : il n'est pas question de confondre l'aide médicale urgente et le "tourisme médical", même si je pense que nous devons

Braeckman om een onderbelichte problematiek aan te kaarten. We moeten de noodkreet van de OCMW's ernstig nemen. Het is immers een feit dat de federale overheid steeds meer taken toevertrouwt aan de OCMW's zonder dat er de nodige middelen mee gepaard gaan.

Ik wil me vooral afzetten tegen een bepaald discours waarvoor mevrouw Braeckman heeft gewaarschuwd. Ik vind het jammer dat een objectieve noodkreet van de OCMW's wordt misbruikt voor een extreem-rechts verhaal. Het gaat immers over mensen. Illegale mensen bestaan niet, het is hoogstens dat mensen ergens illegaal verblijven.

We moeten vooral vermijden om valse hoop te geven aan mensen die niet geregulariseerd kunnen worden omdat ze niet om de juiste redenen in België verblijven. Het is onmenselijk dat mensen soms vijf jaar of langer in een land verblijven voor er een uitspraak wordt gevelde. Dat kan tot dramatische toestanden leiden wanneer ze het land worden uitgezet.

Ik wil ook een lans breken voor het Medisch Steunpunt Mensen Zonder Papieren. Het bestaat al enige tijd, ruim tien jaar, en is er niet zonder slag of stoot gekomen. Ook van dit centrum kwam er een noodkreet dat het over veel te weinig financiële middelen beschikt. Ik pleit voor meer steunmaatregelen, zodat dit Steunpunt zijn echte doelgroep kan bereiken.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College.- Ik wil me aansluiten bij mevrouw Byttebier: ik ben erg blij dat we met de democratische partijen een rustig en constructief debat kunnen voeren over deze belangrijke kwestie.

(verder in het Frans)

Ik vind dat er een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen medisch toerisme en dringende medische hulp.

Er is reeds opgemerkt dat het een bevoegdheid van

approfondir la réflexion sur cette dernière question.

Comme vous l'avez souligné, ces matières relèvent de la responsabilité du gouvernement fédéral. Je ne manque pas, tout comme M. Smet, de me tenir informée des réelles difficultés de gestion que représente l'aide médicale urgente pour les CPAS. Vous avez été plusieurs présidents de CPAS à souligner ici ces difficultés, ainsi que les problèmes humanitaires qui se posent aux demandeurs de cette aide. Le rôle des CPAS en la matière est de servir d'intermédiaires financiers obligés entre les prestataires et les patients d'une part, par rapport au service public fédéral chargé de la politique d'intégration sociale d'autre part. En matière sociale, le Collège réuni ne peut exercer aucune tutelle. Celle-ci relève de la prérogative du fédéral. Madame De Pauw, je vous ai bien entendu demandé si nous pouvions payer des études. Je le répète, la Région ne peut se substituer à l'Etat fédéral ou combler ses carences. Si une étude doit être réalisée, c'est au fédéral qu'il revient de le faire. Vous êtes nombreux à disposer de certains relais au fédéral. Il serait peut-être bon de les utiliser aussi sur cette question.

Je réprovoe personnellement les propos de M. Dewael repris dans la presse. Certains estiment qu'il assimile l'aide humanitaire apportée aux illégaux aux mesures de répression liées à la lutte contre le trafic des être humains. Il ne sert à rien d'envenimer la situation, mais je rassurerai chacun pour ce qui a trait aux services subsidiés par le Collège réuni. Ils sont effectivement nombreux à être concernés par ce type de propos. Je pense en particulier au secteur de l'aide aux sans-abri et à celui de l'aide aux victimes de la traite des êtres humains. Au vu des contacts réguliers que nous entretenons avec ces services, je peux vous dire que leurs pratiques humanitaires n'ont en rien été modifiées et qu'ils n'ont pas été intimidés. Tant mieux ! Le récent jugement du tribunal de Courtrai, qui a acquitté deux travailleurs sociaux, a probablement contribué à faire à nouveau régner la sérénité dans ce débat.

(poursuivant en néerlandais)

Il est en effet essentiel que nous réclamions à nouveau aux autorités fédérales des chiffres sur le

de federale regering betreft. Zoals minister Smet zal ik me op de hoogte houden van de problemen die de OCMW's ondervinden bij het beheer van de dringende medische hulp. De OCMW's treden namens de federale overheid verplicht op als geldschietters voor een aantal patiënten. Het Verenigd College heeft geen bevoegdheid terzake.

Mevrouw De Pauw, het Verenigd College zal geen studies over medisch toerisme financieren, want dat is de taak van de federale overheid. Ik zou u allemaal aanbevelen om uw partijgenoten in de federale regering aan te spreken over het probleem.

Ik ga niet akkoord met de verklaringen die minister Dewael in de pers heeft afgelegd. Volgens sommigen beweert hij dat humanitaire hulp aan illegalen strafbaar is op grond van de wetgeving inzake mensenhandel. Ik kan u echter geruststellen over de instellingen die onder de bevoegdheid van het Verenigd College ressorteren: ze zullen geen humanitaire hulp weigeren. Ik denk met name aan de hulpverlening aan daklozen en aan slachtoffers van mensenhandel. De vrijspraak van twee sociale assistenten door de rechtbank van Kortrijk zal waarschijnlijk tot een serener debat leiden.

(verder in het Nederlands)

Het is inderdaad noodzakelijk dat we bij de federale overheid opnieuw cijfers opvragen over de terugbetaling van dringende medische hulpverlening.

(verder in het Frans)

Ik zal de cijfers vragen aan de federale regering.

(verder in het Nederlands)

Wij zullen als collegeleden alvast elke humanitaire actie steunen van OCMW's of verenigingen die wij financieren op grond van onze bevoegdheid voor Bijstand aan Personen. Er kan geen sprake van zijn dat personen in een niet-geregulariseerde situatie op de stoep blijven staan tijdens een koude winternacht en dat er wordt geselecteerd wie in aanmerking komt voor gewestelijke beschermingsmaatregelen.

remboursement de l'aide médicale urgente.

(poursuivant en français)

Je vais m'adresser au fédéral pour essayer d'obtenir ces chiffres.

(poursuivant en néerlandais)

En tant que membres du Collège, nous soutiendrons chaque action humanitaire des CPAS ou d'associations que nous finançons sur la base de notre compétence d'Aide aux personnes. Il n'est pas question de laisser les personnes en situation irrégulière sur le pavé une froide nuit d'hiver ni de sélectionner ceux qui peuvent bénéficier des mesures de protection régionales.

(poursuivant en français)

Il n'est donc pas question de laisser les personnes en situation irrégulière sur le pavé durant les nuits d'hiver et d'effectuer un tri pour déterminer qui pourrait bénéficier des mesures de protection régionales. Mais je vous entends bien, M. Vanraes, six fois plus de demandes médicales urgentes : voilà un chiffre préoccupant. C'est un problème crucial. Et je pense que le fédéral ne peut adopter la politique de l'autruche et se mettre la tête dans le sable. Cette situation n'est pas saine et pas viable à plus long terme.

M. Colson l'a également dit, et je le rejoins, la solution de fond à la question des étrangers en situation irrégulière doit être apportée au niveau fédéral. Vous avez été plusieurs à rappeler que les CPAS ne peuvent sans cesse être placés dans des situations difficiles, confuses, ambiguës. Il faut absolument une meilleure définition des termes et des clarifications si l'on ne veut pas que les CPAS soient systématiquement mis en porte-à-faux et se retrouvent dans un no man's land particulièrement inconfortable tant pour leurs responsables que pour les travailleurs de terrain. Ils ont réellement besoin, en ces temps de précarité accrue touchant une population toujours plus large, d'une plus grande stabilité afin de mener à bien leur tâche.

Je me joindrai donc à vous pour qu'une solution de fond soit trouvée et pour demander que le fédéral s'attaque véritablement à cette question. Sinon

(verder in het Frans)

Het is uitgesloten dat illegalen in de winter 's nachts op straat worden achtergelaten en dat een selectie wordt gemaakt om te bepalen wie voor bescherming in aanmerking komt. Uiteraard is een verzesvoudiging van de aanvragen voor dringende medische hulp veronrustend. De federale overheid kan dit probleem niet langer ontkennen en moet hiervoor een oplossing vinden.

De situatie van de OCMW's vraagt om een initiatief van de federale overheid. Er moet een einde komen aan de onduidelijke situatie van deze instellingen en hun personeel. Dat is noodzakelijk voor de uitvoering van hun opdracht.

Een fundamentele oplossing dringt zich op. Zo niet dreigen er gevolgen, zoals de huidige problemen op het vlak van de maatschappelijke dienstverlening.

De OCMW-raad van Elsene heeft deze week een motie goedgekeurd die eraan herinnert dat artikel 1 van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn bepaalt dat iedereen recht heeft op maatschappelijke dienstverlening. Ze heeft tot doel eenieder in de mogelijkheid te stellen een menswaardig leven te leiden. De OCMW's moeten deze opdracht waarborgen. De Raad voor Maatschappelijk Welzijn verheugt zich over de bijstand van burgers en verenigingen aan personen met een onzeker statuut. De Raad blijft hun initiatieven steunen.

Deze motie is een sterk en moedig signaal. Ze toont in welke richting de oplossing van dit probleem moet worden gezocht.

(Applaus)

nous en subissons les conséquences, comme c'est déjà partiellement le cas, dans le domaine de l'aide sociale.

Enfin, à titre personnel, je souhaiterais attirer votre attention sur la motion qui a été adoptée par le conseil du CPAS d'Ixelles cette semaine. En résumé, elle rappelle que l'article 1er de la loi organique du 8 juillet 1976 des CPAS affirme que toute personne a droit à l'aide sociale. Elle a pour but de permettre à chacun de mener une vie conforme à la dignité humaine. Les CPAS ont pour mission d'assurer cette aide sociale. Le Conseil de l'action sociale se réjouit que de nombreux citoyens et associations apportent, quotidiennement et de manière désintéressée, aide et soutien à des hommes, femmes et enfants dont l'insécurité de séjour les plonge dans une précarité inacceptable. Il affirme qu'il poursuivra sa politique d'octroi d'aides s'il les juge nécessaires et légitimes, en accord avec sa mission fondamentale destinée à permettre à chacun de vivre conformément à la dignité humaine.

Dès lors, je voudrais saluer le courage et la détermination de cette motion. C'est de cette manière que nous devons envisager l'aide aux personnes. Nous devons le faire sans nous voiler la face, en demandant très clairement aux pouvoirs responsables de clarifier des situations qui, aujourd'hui, ne le sont pas.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.- Je remercie mes collègues des partis démocratiques de m'avoir rejointe dans cette préoccupation. Derrière les nuances bien logiques des interventions des uns et des autres, il y a eu chaque fois beaucoup d'humanité. Me voilà quelque peu rassurée.

A ceux qui ont peur de voir augmenter le nombre de personnes en situation irrégulière sur le territoire belge, et bruxellois en particulier, je dirai que criminaliser ne diminue pas le nombre de ces personnes, mais accroît la clandestinité et son cortège de malheurs. J'espère que nous nous

De voorzitter.- Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman *(in het Frans).*- *Ik vind een groot gevoel voor menselijkheid terug in de uitspraken van mijn collega's. Dat stelt mij gerust.*

Criminalisering zal het aantal illegalen immers niet doen afnemen, maar integendeel de clandestiniteit en de ellende die daaruit voortvloeien nog vergroten.

De heer Vanraes stelt vast dat in zijn gemeente het aantal aanvragen om dringende medische hulp verzesvoudigd is. Zult u de federale overheid via

opposerons à toutes ces tentatives de criminalisation.

Madame la ministre, je prends la balle au bond après les propos de M. Jean-Luc Vanraes, qui affirme qu'il y a six fois plus de demandes d'aide médicale urgente dans sa commune et que le fédéral ne peut pas pratiquer la politique de l'autruche. Je vous demande d'exiger l'intervention du fédéral, via la conférence intergouvernementale de la Santé ou d'autres instances. Il ne faut pas attendre que le fédéral se penche d'initiative sur la situation bruxelloise. Soyez proactive et allez vers lui pour exiger notre dû.

Vous dites qu'il appartient au fédéral de fournir des chiffres ou d'effectuer une étude pour objectiver l'augmentation de l'aide médicale. Mais nous disposons de potentialités en Région bruxelloise. Certains ont proposé que ce soit Medimmigrant qui réalise une telle étude. Pour ma part, je penche plutôt pour l'Observatoire de la santé et du social, dont la vocation est d'observer et de centraliser les faits sociaux et de santé dans notre Région. Il pourrait mettre l'accent sur cet aspect et nous obtiendrions un résultat qui collera sans doute mieux à la réalité bruxelloise qu'une étude fédérale réalisée au départ de rapports des CPAS.

Ordres du jour - Dépôt

M. le président.- En conclusion de cette interpellation, deux ordres du jour ont été déposés.

Un ordre du jour motivé, déposé par MM. Dominiek Lootens-Stael et Frederic Erens, libellé comme suit :

« L'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune,

- Ayant entendu l'interpellation de Mme Dominique Braeckman concernant "les soins médicaux et l'aide aux personnes en situation irrégulière" et les réponses du membre du Collège réuni, compétent pour la Politique

de intergouvernementale conferentie of andere instanties vragen om in actie te schieten of zult u wachten tot de federale overheid zich zelf over de situatie in Brussel buigt?

Volgens u is het de taak van de federale overheid om cijfers te verstrekken of een studie uit te voeren. Wij beschikken echter over mogelijkheden in Brussel. Sommigen stellen voor om die studie aan Medimmigrant toe te vertrouwen. Ik pleit eerder voor het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, wiens opdracht het is alle sociale aspecten en gezondheidsaspecten in het gewest te volgen. Een dergelijke studie zal ongetwijfeld realistischer zijn dan een federale studie op basis van OCMW-verslagen.

Moties – Indiening

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellatie werden twee moties ingediend.

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heren Dominiek Lootens-Stael en Frederic Erens, luidt als volgt:

« De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

- Gehoord de interpellatie van mevrouw Dominique Braeckman betreffende "de medische verzorging en de bijstand aan illegalen" en de antwoorden van het lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake

d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et du membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures ;

Demande au Collège réuni que, dans le cadre de la problématique des illégaux, la loi soit appliquée et respectée à tous les niveaux ».

Un ordre du jour pur et simple déposé par Mme Olivia P'Tito, Mme Julie de Grootte, Mme Dominique Braeckman, Mme Marie-Paule Quix, M. René Coppens et M. Walter Vandenbossche.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À M. GUY VANHENGEL, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ ET LA FONCTION PUBLIQUE,

concernant "l'Observatoire de la Santé et du Social de Bruxelles-Capitale".

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en van het lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen;

Vraagt aan het Verenigd College dat in het kader van de problematiek van de illegalen op elk vlak de wet zou worden toegepast en gevolgd. ».

Een eenvoudige motie, ondertekend door mevrouw Olivia P'Tito, mevrouw Julie de Grootte, mevrouw Dominique Braeckman, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer René Coppens en de heer Walter Vandenbossche.

Over deze moties zal later worden gestemd.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID EN HET OPENBAAR AMBT,

betreffende "het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

M. André du Bus de Warnaffe.- L'Observatoire de la Santé et du Social de Bruxelles-Capitale, dont la mission est de collecter des données et de réaliser des études portant sur la santé des Bruxellois, ne limite pas son action à la publication d'un rapport sur l'état de santé de la population bruxelloise. Il établit également, pour chaque commune de notre Région, des fiches indiquant des données sociales et de santé.

L'ensemble de ces fiches, puisque telle est la caractéristique de cette étude, permettra de connaître l'état social et de santé de la population d'une commune et permettra ainsi d'identifier pour chaque commune ses points forts, mais aussi ses lacunes afin de pouvoir y remédier. Il s'agit d'une étape incontournable dans la valorisation du concept de Ville ou de Commune en Santé dans la perspective de la santé communautaire, telle qu'elle a été définie par l'OMS.

Pour mémoire, la santé communautaire se caractérise par une analyse préalable de la situation, la déclinaison de toutes les étapes d'un projet collectif et une implication la plus large possible des populations concernées.

En l'occurrence, nous pouvons espérer que ces fiches feront l'objet d'une stratégie d'appropriation à l'attention de tous les acteurs politiques tant communaux que régionaux. C'est fondamental si nous voulons que la dimension de la santé soit davantage prise en considération à l'échelon communal, qui reste un niveau particulièrement accessible au citoyen. Ce qui peut rencontrer largement les objectifs des programmes des Villes et Communes en Santé.

Les ministres en charge de la Santé peuvent-ils me préciser si le parlement disposera de cette étude et de ces fiches, commune par commune ? Si ce n'est pas le cas, quels en seront les destinataires privilégiés ? Et plus précisément, quel en est le contenu ? Quelles sont les dimensions de la santé plus particulièrement explorées ? Et quels sont plus précisément les objectifs auxquels entend répondre l'Observatoire ?

Lorsque l'étude sera publiée, y aura-t-il diffusion à destination des communes de Bruxelles ? Si tel n'est pas le cas, pourquoi ne pas envisager une

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).*- *Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn heeft als opdracht gegevens te verzamelen over de gezondheid van de Brusselaars. Het publiceert niet alleen een verslag over de gezondheidstoestand van de Brusselse bevolking, maar stelt ook fiches op met sociale en medische gegevens per gemeente.*

Al die fiches samen geven een beeld van de sociale en medische toestand van de inwoners van een bepaalde gemeente. De studie betekent een belangrijke stap binnen de doelstelling van "gezonde stad" of "gezonde gemeente". Die gaat uit van het principe van gemeenschapsgezondheid, zoals die wordt gedefinieerd door de WGO.

In het geval van gemeenschapsgezondheid analyseert men op voorhand de situatie, werkt men binnen een collectief project verscheidene stappen uit en betreft men zo veel mogelijk de bevolking.

Hopelijk zullen zowel de gemeentelijke als de gewestelijke overheid rekening houden met deze fiches. Zo kan er ook op het laagdrempelige gemeentelijke niveau geijverd worden voor een betere gezondheidszorg.

Zullen de volksvertegenwoordigers deze studie en fiches kunnen inkijken? Voor wie zijn die inlichtingen nog bestemd? Welke gezondheidsgegevens zijn er precies in verwerkt? Aan welke doelstelling beantwoorden ze?

Zal de studie na publicatie aan de Brusselse gemeenten worden overgemaakt? Komt er een informatiemoment voor de gemeentelijke mandatarissen en verenigingen? Een dialoog tussen lokale verantwoordelijken zou kunnen leiden tot het bepalen van nieuwe beleidsprioriteiten en daar komt het uiteindelijk toch op aan.

journée ou même une demi-journée d'information et de mise à disposition des données à destination des mandataires communaux, CPAS ou associations oeuvrant dans ces matières au sein des communes ?

Par ailleurs, l'idée d'un dialogue et d'un échange entre les intervenants locaux permettrait de mettre en exergue des priorités et d'aboutir à des nouvelles politiques. N'est-ce pas, in fine, l'intérêt majeur de ce type de démarche ?

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni. - En ce moment, l'Observatoire de la santé et du social rédige un nouvel outil intitulé "Statistiques sanitaires et sociales", composé de dix-neuf fiches en français et en néerlandais, soit une par commune bruxelloise.

Ces fiches comprendront une partie démographique, les caractéristiques socio-économiques et des données de santé (santé materno-infantile, mortalité, santé perçue). Les données de chaque commune seront comparées à la moyenne bruxelloise. Des cartes permettront également de visualiser certaines caractéristiques par quartier.

Comme le baromètre social récemment publié, ces fiches seront des documents dont la mise en page permettra une consultation sur Internet.

Les fiches seront mises à disposition de tous sur le site de l'Observatoire, ce qui est prévu pour la fin du mois de février. En outre, l'Observatoire compte envoyer aux autorités communales dont le bourgmestre, les échevins et les présidents de CPAS, la fiche concernant leur commune.

Que le parlement puisse également disposer de cette étude ne pose vraiment aucun problème, M. du Bus de Warnaffe. Mon collègue, le ministre Vanhengel, et moi-même donnerons les instructions nécessaires pour que chaque parlementaire en reçoive un exemplaire. En outre, nous sommes disposés à ce que les députés bruxellois puissent également recevoir par courriel

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College (in het Frans). - *Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn werkt aan een reeks fiches met gezondheids- en welzijnsstatistieken per gemeente.*

Deze fiches bevatten gegevens over de demografie, sociaal-economische kenmerken en gezondheid, die per gemeente vergeleken worden met het Brusselse gemiddelde. Kaarten zullen verschillen tussen bepaalde wijken zichtbaar maken.

Deze fiches kunnen eind februari geraadpleegd worden op de website van het Observatorium. Alle gemeentelijke overheden zullen bovendien een exemplaar ontvangen van de fiche voor hun gemeente.

Ik zal ervoor zorgen dat ook de parlementsleden een exemplaar ontvangen. Ze zullen op voorhand ook per e-mail een PDF-document ontvangen met alle gegevens.

We zullen een informatiedag organiseren. We willen ook ontmoetingen beleggen tussen de ploeg van het Observatorium en de gemeentelijke overheden om het nut van dergelijke fiches in het besluitvormingsproces te bespreken. Zo kunnen de fiches verbeterd worden en nog beter aansluiten op de behoeften van de bevolking.

un document sous format PDF reprenant l'ensemble des communes un peu avant la diffusion des fiches sur le site. C'est d'ailleurs ce qui a été fait pour le baromètre social.

Nous retenons votre proposition d'envisager un journée ou une demi-journée d'information et y réservons une grande attention. Par ailleurs, nous proposons d'organiser des rencontres entre l'équipe de l'Observatoire du social et de la santé et les autorités communales, afin de permettre un échange concernant l'utilité de tels outils dans l'aide à la décision. Ce dialogue permettrait également d'améliorer ces outils pour qu'ils puissent encore mieux rencontrer les besoins de la population.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- M. le ministre, je vous remercie pour l'ensemble de vos réponses. Il est très important que nous puissions nous organiser de telle sorte que l'ensemble des mandataires, tant régionaux que communaux, s'approprient les données qui seront reprises dans ces fiches.

Et la meilleure façon d'y parvenir est de rencontrer les auteurs de cette étude pour en discuter. Il convient également de se renseigner sur l'existence d'autres expériences similaires dans des pays ou régions limitrophes. Lille, par exemple, compte quelques longueurs d'avance à cet égard. A l'aube des élections communales, il faudrait que l'ensemble des programmes électoraux intègre de manière opérationnelle cette dimension de la santé.

Celle-ci doit rester proche des citoyens, dans la perspective de la santé communautaire telle que proposée par l'OMS. Je serai particulièrement attentif à ce point.

- *L'incident est clos.*

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*).- *Alle gewestelijke en gemeentelijke mandatarissen moeten over de gegevens uit deze fiches kunnen beschikken.*

Dat kan best gebeuren door de auteurs van de studie te ontmoeten. We moeten ons ook informeren over gelijkaardige ervaringen in de omliggende gewesten en buurlanden. Bij de komende gemeenteraadsverkiezingen moet gezondheid een onderdeel vormen van alle verkiezingsprogramma's.

Ik zal erover waken dat de gezondheidszorg dicht bij de burger blijft, zoals de WGO vraagt.

- *Het incident is gesloten.*

**QUESTION ORALE DE MME CAROLINE
PERSOONS**

**À M. GUY VANHENGEL, MEMBRE DU
COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR
LA POLITIQUE DE LA SANTÉ, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "les copies certifiées conformes".

M. le président.- Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

- La séance est levée à 11h11.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
CAROLINE PERSOONS**

**AAN DE HEER GUY VANHENGEL, LID
VAN HET VERENIGD COLLEGE,
BEVOEGD VOOR HET
GEZONDHEIDSBELEID, FINANCIËN,
BEGROTING EN EXTERNE
BETREKKINGEN,**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET
VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN, FINANCIËN,
BEGROTING EN EXTERNE
BETREKKINGEN,**

**betreffende "de eensluidend verklaarde
afschriften".**

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt gesloten om 11.11 uur.